

ایکینجی سنہ

نومرو : ۱

خزینہ اوراق

تاریخ ناسیسی

۱ مایس سنہ ۱۲۹۷



مؤسسی

محمود جلال الدین



تاریخ طبع
ونشر
۱۳۵۱
۱۳۵۱
۱۳۵۱

بو رسالہ ادیبہ جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

منیف پاشا حضرتلری یکرمی سنه دن متجاوز
برزمانلرده کی اسلوب افاده یہ رعایهٔ اوزمانلرده ترجمه
ایتمش و بؤکره تصحیحات لازمه بی بالاجرا خزینۂ اوراقه
ارسال بیورمش اولدقلری بر مکالمهٔ حکیمیه بی بوجه ات
درج ایلدک . پک مشهور اولان بومکالمه اکرم بک افندی
حضرتلری طرفندن دخی وقتیه ترجمه ایدلمش ایدی که
کچن جزؤده محفوظدر . بوا یکی ادیب عالیقدرک ترجمه ده
اولان ملکه وسلامتلیته دائر برکوزل وسیلهٔ تطبیق
اوله یلور . — (مکالمه) —

قدمای یونانندن خطابت ودرایتله مشهور (دیمتریوس فالر)
آته ده حکمدار اولوب اون سنه قدر حسن ادارهٔ مملکته
موفق اولغله اهالی اعلای شان وابقای نامیچون تونجندن
اوچ یوز التمش ستاتوسنی (۱) اعمال ایله شهرک هر طرفنه
وضع ایتمش اولدقلری حالده (پولیورست) اسمنده بر یسی
ظهور ایدرک مشار الیهی مسند حکومندن تبعید ومذکور
تصویرلرک جمله سنی کسر وتخریب ایلشیدی بوقیلندن
آروسترات اسمنده بر صاحب خروج دخی دائماً خیر وشر
هرنه صورتله اولور ایسه اولسون تحصیل نام وشان
(۱) معادن واججاردن مصنوع مجسم تصویردرک، اکثر یا بیوک
ادملرک ابقای ناملیچون مجمع نامی اولان محلله نصب اولنور

طلبنده اولوب بومقصده مینی عجایب سبعة عالمدن معدود
اولان (افس) معبدینی احراق ایلش و افسلیلرمر قوم حقنده
بشقه درلو مجازاته مقتدر اوله مدقلرندن من بعد مملکتلرنده
آروسترات اسمنک قاله النسنی قانوناً منع ایلشلرایدی
کویا بو ایکی ذات بریره کله رک یینلرنده محاوره آیه
وقوعبولشدر :

آروسترات

اعلای شرف و شانکز ایچون آتنده اوچ یوز التمش
ستاتو وضع اولمش بونه قدر چوقدر

دیمتریوس

زمام حکومتی بر کره اله المشیدم ارتق اهای طرفندن
ستاتویه نائل اولق پک قولای ایدی
آروسترات

بو یله کندو کزی اوچ یوز التمش یرده کوسترمکردن و شهرده
سزدن بشقه کسه یه راست کلدیککزدن پک ممنونمی ایدیکز

دیمتریوس

بونی انکار اتم فقط یازق که بومنونیت چوق سورمدی
برایکی کون ایچنده مصلحت بشقه صورته منقلب اولدی
ستاتولرمک هیچ بر یسی قالدی هپسی قالدی دوکلدی
آروسترات

سبحان اه نه بیوک انقلاب بومظفر یته کیم مظهر اولدی

دیمتریوس

(انتیغونسک) اوغلی - دیمتریوس پولیورست .

آروسترات

دیمتریوس پولیورست می کاشکی بنانک یرنده اولیدم برآدم
ایچون یانیش بوقدر چوق سستاتورک تخریبی پک ذوقلی
اولور

دیمتریوس

بویله برآرزو انجق افس معبدنی یاقان ذاته لایقدر . اسکی
خویکز حالا دکشمامش

آروسترات

بومعبدی یاقدیغم ایچون بکاچوق تعریضلر ایتدیلر بتون
یونانسئانده بوندن طولایی چوق قیل وقال اولدی لکن
شومادهیه انصاف نظریله باقلمامسی پک تأسف اولنه جق
شیدر

دیمتریوس

بویله برحرکت ممدوحه نك تقبیحیله سزه روا کوریلان
حقسزلقدن وآروسترات اسمنک لسانه النسنک منعی ضمننده
افسلیلرک وضع ایلدکلری قانوندن شکایتده حقلی
اولدیغکری بنده تصدیق ایدرم (کنایی اوله رق)

آروسترات

هیچ دکل ایسه بوقانونک تأثیرندن شکایت ایلمکه سبب بوقدر

عالم عالم

زیرا افسایلر پک ایوادم ایملرکه بر اسمک قاله النمنسک منعی
انک ابقاسی دیمک اولدیغنی اذعان ایدهمدیلر و حالبوکه
بوقانونک وضعندن مقصدلری بونک خلافی ایدی بن اسمک
یاد اولنمنسنی زیاده ارزو ایتدیکم ایچون معبدلرینی یا قدم
بنم حرص شاتمک بوندن زیاده مضرتنی کورمدکلر یچون
کندولرینی بختیار عد ایتلی دکلرمیدی. بوندن دهها اوجوز
قورتیله منزل ایدی بر بشقهسی اولیدی بلکه بتون شهری
و حکومتلرینی مضمحل و خراب ایدردی

دیمتریوس

بوسزک سیاق افاده کره کوره گویا کندو اسمکزی یاد
ایتدیرمک ایچون هر درلو حرکته حقکز وار ایش
ویا پمدیغکز فنا القلر محض لطف و عنایت عد اولنمق
کرک ایش

آروسترات

افس معبدینی یاقهیه حقم اولدیغنی اثبات ایلک قولایدر
بومعبدک بناسندن نیچون اوقدر تکلف و محاربه اختیار
اولنمشیدی معمار ینک مرامی ابقای نام دکلیدی

دیمتریوس

اوله یا

آروسترات

تمام اشته بنده ابقای نام ایچون بومعبدی یا قدم

دیمتریوس

ماشاه نہ کوزل قیاس ! سن شان و شهرت قزانق ایچون
بر بشقه سنک اثرینی محو ایتک روامیدر
آروسترات

اوت اومعبدک بر بشقه سی الیله بناسنه سبب اولان تفاخر
بنم المله تخزیننه قادر اولدی . تفاخرک بالخله آثار انسانیه
اوزرنده برحق مشروعی وار بونلری وجوده کتیردیکی
کچی ازاله سنه ده بادی اولور .

حسابنه اویدینی حالده مضمحل و بر باد ایلدیکی اک بیوک
دولت لک بیله اندن شکایت حقلری اوله من چونکه انلرک
منشائی ده بوندن بشقه برشی دکلدر (اولش - برآق) کوممک
ایچون ترتیب اولمان جنازه الاینک شرفنه (بوسه قال*)
شهرینی خاک ایله یکسان ایتدیرن حکمدار اوشهر حقنده
ظلمی ایتش اولور . ظن ایتیم زیرا بناسی مجرد بوسه قالک

(*) بیوک اسکندر دنیلان اسکندر رومینک (بوسه قال) اسمنده
غایت سوکیلی برآق اولوب بر قاج دفعه میدان محاربه ده کندوسنی
تسلیمه دن قورتارمش اولمغه اسب مذکور هندستانده بر محاربه ده
تلف اولدینی موقعده انک ابقای نامیچون اسکندر بوسه قال
شهرینی بنا ایتدیرمش ایدی بر زمان صکره دیگر پادشاهک بنه بر سوکیلی
آق تلف اولمغه انک تذکار نامنه وسیله اولق اوزره مذکور بوسه قال
شهرینی تخریب ایتدیرمشدر .

ابقای نامی ایچون ایدی . بناسنه برآت سبب اولدیغی کبی
دیگر برآت ده تخرینه سبب اولدی

دیمتریوس

سزك رأيكزه نظراً عالمده هیچ برشی امنیت اوزره اوله -
میہ حق . عجبا نوع انسان بوندن سالم اوله ییله جکمی

اروسترات

سائر شیلر کی انلرك حیاتی دخی بازیجه دست تفاخردر
برپدر ابقای نامنه وسیله اولق ایچون مقتدر اوله ییله دیکی
قدر اولاد وجوده کتورر وبرصاحب خروج دخی ینه
ابقای نام ایچون الندن کلدیکی مرتبه نفوسی تلف ایدر

دیمتریوس

مخرین کروهنی حقلی چیقسارمق ایچون هر درلو دلائل
ایراد ایتدیگکره تعجب ایتم لکن عجبا بشقه لرینک شرف
وشانلی آثارینی تخریب وبرباد ایتک شرف و شان تحصیلنه
بروسیله میدر! هیچ دکل ایسه بوندن اخس وسیله اوله من

اروسترات

وسائل سائردهن اخسی اولوب اولمیدیغی بیلیورم فقط
بونی یاپه حق ادملر بولمسی لازم ایدوکی ییلورم

دیمتریوس

لازمی

اروسترات

البته لازمدر چونکه بوعالم برطاقم بیوک لوحه لره مشاهد رکه
هر کس انلرک اوزرینه کندو اسمنی یازمق استر بولوحه لر
طولدیغی وقت یرینه یکیمی قونق ایچون البته اولکیلرک
محو وازاله سی لازم کلور . متقدمینک کافه اثار ی باقی
قالسیدی نصل اولوردی متأخرین کندو اثرلرینی قویه جق
یر بوله مزلردی . اوچ یوزالتمش ستاتونک چوق زمان پایدار
اوله جغنی مأمول ایده یلورمیدیکز وسزک شان وشوکتکیز
حددن اشوری یرطوتدیغنی کورمیورمیدیکز

دیمتریوس

دیمتریوسک بنم ستاتولرم حقنده حرکتی معناسز برانتهقامدر
مادامکه بونلر بر کره آتسه شهرنده وضع اولتمش لر ایدی
اوراده ابقالزنده نه بآس وار ایدی
اروسترات

اوت لکن انشاالنن اول هیچ انشا اولنماملرنده ده بر بآس
یوق ایدی بوعالمده حل وعقد امور مجرد اغراض نفسا -
نیه دن ناشیدر اگر یر یوزنده عقل وانصاف اجرای نفوذ
واحکام ایلسه هیچ برشی ساحه ظهوره کله مزدی دیرلرکه
اکثریا سکونت اوزره اولان صولردن کمچیلر زیاده
قورقرلر فورطنه مخاطره سنی کوزه الهرق روزکار ظهورینی

استرل اشته خلق نظرند اغراض نفسانیده روزگار مثلاً -
 به سنده در اکثریا مخاطره بی دعوت ایدرسهده هر شیئی
 حرکت و اهترازه کتورمک ایچون لازمدر
 (فونته نل)



ادیب عالیقدر کمال بک افندینک

کونش طوغدی کونش رویک چکلدی پیش چشمندن
 سکانسبت مکر خورشید بر مهتاب ایمش بیلدم
 دیگر

کوکله احوالی خلقت راحتی ابتدی حرام
 اولسون تیمارخانه عاقه یارب مقام



نظیره

عکس صالمش یناغک دیده کریان ایچره
 کورینور نور شفق کویا که آل قان ایچره
 رخ زیبای نه بومعجزه هوشربا
 آب و تابه نظر ایت آتش سوزان ایچره
 قوقلا شور صبح و مساباد ایله کلر کوله رک
 بلبلک عمری کچر ناله وافغان ایچره